



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE
BETREKKINGEN

COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES

dinsdag

mardi

22-01-2002

22-01-2002

10:38 uur

10:38 heures

Het Beknopt Verslag geeft een samenvatting van de debatten. Rechtzettingen kunnen schriftelijk meegedeeld worden vóór

/2002, om 16 uur.

aan de dienst Vertaling BV-CRA

Fax: 02 549 82 33

e-mail: vert.crabv.correcties@deKamer.be

Le Compte rendu analytique est un résumé des débats. Des rectifications peuvent être communiquées par écrit avant le

/2002, à 16 heures.

au Service de Traduction du CRA-BV

Fax: 02 549 82 33

e-mail: trad.crabv.corrections@laChambre.be

* Wordt gevoegd bij de definitieve versie van het integraal verslag (CIV-reeks, op wit papier)

* Est joint à la version définitive du compte rendu intégral (les documents CRIV, sur papier blanc)

INHOUD

Samengevoegde vragen van	1
- de heer Dirk Van der Maelen aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over "de besluiten en de gevolgen van de vierde ministeriële conferentie van de Wereldhandelsorganisatie in Katar" (nr. 5890)	1
- mevrouw Trees Pieters aan de eerste minister over "de verklaring van de eerste minister op de WTO-onderhandelingen in Qatar" (nr. 5904)	1
- mevrouw Claudine Drion aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over "de voortgang van de ministeriële WHO-vergadering te Doha" (nr. 6095)	1
- mevrouw Michèle Gilkinet aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over "de follow-up van de WHO-vergadering te Doha en het akkoord van Bangui" (nr. 6202)	1
<i>Sprekers: Dirk Van der Maelen</i> , voorzitter van de SP.A-fractie, Trees Pieters , Claudine Drion , Michèle Gilkinet , voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, Annemie Neyts , minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken	
Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over "BDBH" (nr. 6159)	9
<i>Sprekers: Trees Pieters</i> , Annemie Neyts , minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken	

SOMMAIRE

Questions jointes de	1
- M. Dirk Van der Maelen à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur "les conclusions et les conséquences de la quatrième conférence ministérielle de l'organisation mondiale du commerce organisée au Qatar" (n° 5890)	1
- Mme Trees Pieters au premier ministre sur "les déclarations du premier ministre lors des négociations de l'OMC au Qatar" (n° 5904)	1
- Mme Claudine Drion à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur "le suivi de la réunion ministérielle de l'OMC à Doha" (n° 6095)	1
- Mme Michèle Gilkinet à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur "le suivi de la réunion de l'OMC à Doha et l'accord de Bangui" (n° 6202)	1
<i>Orateurs: Dirk Van der Maelen</i> , président du groupe SP.A, Trees Pieters , Claudine Drion , Michèle Gilkinet , président du groupe ECOLO-AGALEV, Annemie Neyts , ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères	
Question de Mme Trees Pieters à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur "l'OBCE" (n° 6159)	9
<i>Orateurs: Trees Pieters</i> , Annemie Neyts , ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères	

**COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN**

van

DINSDAG 22 JANUARI 2002

10:38 uur

**COMMISSION DES RELATIONS
EXTERIEURES**

du

MARDI 22 JANVIER 2002

10:38 heures

De vergadering wordt geopend om 10.40 uur door de heer Jacques Simonet.

01 Samengevoegde vragen van

- de heer Dirk Van der Maelen aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over "de besluiten en de gevolgen van de vierde ministeriële conferentie van de Wereldhandelsorganisatie in Katar" (nr. 5890)
- mevrouw Trees Pieters aan de eerste minister over "de verklaring van de eerste minister op de WTO-onderhandelingen in Qatar" (nr. 5904)
- mevrouw Claudine Drion aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over "de voortgang van de ministeriële WHO-vergadering te Doha" (nr. 6095)
- mevrouw Michèle Gilkinet aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over "de follow-up van de WHO-vergadering te Doha en het akkoord van Bangui" (nr. 6202)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw.)

01.01 Dirk Van der Maelen (SP.A): Ik betreur het dat deze vraag pas anderhalve maand na indiening aan bod komt, waardoor ze enigszins achterhaald is. De resultaten na Doha zijn teleurstellend op het vlak van de sociale normen. Ik heb de indruk dat we eenzijdig doorgaan met de globalisering. Inzake landbouw handhaaft Europa de protectionistische exportsubsidies. De openstelling van onze markten voor producten uit het Zuiden blijft ondermaats. In Doha gebeurde op dat vlak niets.

La séance est ouverte à 10.40 heures par M. Jacques Simonet.

01 Questions jointes de

- M. Dirk Van der Maelen à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur "les conclusions et les conséquences de la quatrième conférence ministérielle de l'organisation mondiale du commerce organisée au Qatar" (n° 5890)
- Mme Trees Pieters au premier ministre sur "les déclarations du premier ministre lors des négociations de l'OMC au Qatar" (n° 5904)
- Mme Claudine Drion à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur "le suivi de la réunion ministérielle de l'OMC à Doha" (n° 6095)
- Mme Michèle Gilkinet à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur "le suivi de la réunion de l'OMC à Doha et l'accord de Bangui" (n° 6202)

(La réponse sera fournie par la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture.)

01.01 Dirk Van der Maelen (SP.A): Je regrette de ne pouvoir poser cette question qu'un mois et demi après l'avoir déposée. Elle n'est dès lors plus vraiment d'actualité. Les résultats de Doha sont décevants pour ce qui est des normes sociales. J'ai l'impression que nous poursuivons dans la voie d'une mondialisation unilatérale. En matière agricole, l'Europe maintient ses mesures protectionnistes de subventions des exportations. L'ouverture de nos marchés aux produits du Sud reste hésitante. Doha a fait l'impasse sur ce problème.

Het rijke Noorden biedt nog altijd een te grote bescherming aan de eigen producten, zodat de gelijkwaardige producten uit het arme Zuiden het veel moeilijker hebben om een plaats op de markt te verwerven. Vooral de Verenigde Staten spelen op dit vlak een eerder onbetrouwbare rol. De regering-Bush is nu zelfs al aan het terugkrabbelen ten aanzien van een aantal engagementen die in Doha werden afgesproken.

01.02 Trees Pieters (CD&V): Ook ik betreur de vertraging. De EU haalde het in Qatar niet wat betreft het inbrengen van sociale en milieunormen in het wereldhandelsverkeer, maar slaagde er wel in de exportsubsidies te behouden. De verklaring van de premier, die de vermindering van de exportsubsidies als einddoel stelde, was dan ook zeer verwonderlijk.

Was er daarover voorafgaandelijk overleg met minister Neyts of de EU-commissarissen? Is communicatie binnen deze regering nog wel mogelijk?

01.03 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): De vergadering in Doha werd besloten met de opening van een nieuwe onderhandelingsronde. Wat is het scenario voor de komende twee jaar, en welke etappes moeten daarbij tot een goed einde worden gebracht ?

Welke vergaderingen hebben de afgelopen twee maanden plaatsgehad over de dossiers op de zogenaamde *built-in agenda*? Over de voorbereiding van de bijzondere zitting van de GATS-Raad van 3 tot 6 december in Genève werd blijkbaar geen overleg gepleegd met de regeringen van de deelgebieden. Wat is hier precies van aan ?

Hoe denkt u de parlementsleden bij deze vraagstukken te betrekken op een manier die verder gaat dan het gewoonweg meedelen van de agenda van het Comité 133 ?

01.04 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): De verklaring van Doha geeft diegenen die tegen de aids-pandemie vechten, nieuwe hoop. Ze zegt immers dat de intellectuele eigendom aangewend moet worden ter ondersteuning van het recht van de WHO-lidstaten om de volksgezondheid te beschermen en meer bepaald iedereen toegang te kunnen bieden tot geneesmiddelen.

De minst ontwikkelde landen krijgen tot 2016 in plaats van 2006 de tijd om zich aan te passen aan de TRIPS-regels. Elk land heeft het recht verplichte

Le Nord opulent continue de protéger à outrance sa propre production, de sorte que les produits équivalents du Sud pauvre ont beaucoup plus de difficultés à se faire une place sur le marché. A ce niveau, ce sont surtout les Etats-Unis qui sont déloyaux. Le gouvernement Bush tente même de revenir sur certains engagements qu'il a pris à Doha.

01.02 Trees Pieters (CD&V): Je déplore, moi aussi, le retard encouru. Si l'UE n'est pas parvenue, au sommet du Qatar, à imposer des normes sociales et environnementales régissant le trafic commercial mondial, elle y a cependant obtenu le maintien des subventions à l'exportation. D'où notre étonnement lorsque le premier ministre a déclaré que la réduction des subventions à l'exportation constituait l'objectif final.

La ministre Neyts ou les commissaires européens ont-ils été concertés au préalable? La communication est-elle encore possible au sein de ce gouvernement?

01.03 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): La réunion de Doha s'est conclue sur la décision de l'ouverture d'un nouveau cycle de négociations. Quelles sont les étapes pour les deux prochaines années ?

Quelles sont les réunions qui ont eu lieu ces deux derniers mois à propos des dossiers de l'agenda incorporé ? La préparation de la session spéciale du Conseil de l'AGCS du 3 au 6 décembre à Genève ne semble pas avoir fait l'objet d'une concertation avec les exécutifs des entités fédérées ? Qu'en est-il ?

Comment prévoyez-vous d'associer les parlementaires autrement qu'en leur communiquant les ordres du jour du Comité 133 ?

01.04 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): La déclaration de Doha augmente l'espoir de ceux qui luttent contre la pandémie du SIDA. Les droits de propriété intellectuelle doivent, en effet, être mis en œuvre « d'une manière qui appuie le droit des membres de l'OMC de protéger la santé publique et, en particulier, de promouvoir l'accès de tous aux médicaments ».

Les pays les moins avancés devront se mettre en conformité avec les règles ADPIC en 2016 au lieu de 2006. Chaque pays a le droit de délivrer des

licenties af te geven. In de verklaring wordt ook opnieuw bevestigd dat parallelle invoer een wettelijke uitweg is voor landen die geen eigen productiecapaciteit hebben.

Naar verluidt worden die mogelijkheden niet in aanmerking genomen in bijlage I van het akkoord van Bangui. Dat vind ik zorgwekkend. Ik zou niet willen dat de in Qatar gewekte hoop zou vervliegen voor de zestien landen die de akkoorden van Bangui ondertekend hebben.

Bijlage I bij het herziene akkoord van Bangui zou voorzien in een verdubbeling van de duur van de octrooien, waardoor de periode tijdens welke het gebruik van het generisch geneesmiddel in principe verboden is, met eenzelfde termijn wordt verlengd. Het herziene akkoord zou ook parallelle invoer onmogelijk maken en de mogelijkheid om verplichte vergunningen in te stellen, uitsluiten.

De datum van inwerkingtreding van het in 1999 herziene akkoord van Bangui wordt in de tekst zelf van het akkoord vastgesteld, namelijk 29 januari 2002, twee maanden na de ratificatie door de elfde lidstaat. Bijlage I zal daarentegen in werking treden op een door de raad van bestuur van de OAPI vastgestelde datum. Klopt dat? Hoe verklaart u die tegenstrijdigheid? Is het mogelijk de inwerkingtreding van bijlage I uit te stellen en ze te herzien in het licht van de verklaring van Doha? Welk standpunt zal ons land in dat dossier innemen?

01.05 Minister **Annemie Neyts** (*Nederlands*): Dat er pas vandaag op de vragen over Doha kan worden geantwoord, mag mevrouw Pieters mij niet verwijten. Ik wijs erop dat ik in de commissie aanwezig was op 28 november 2001 om op de vragen over de WTO-onderhandelingen te antwoorden, maar toen was mevrouw Pieters er zelf niet. Dat er pas een tijd later op vragen en interpellaties wordt geantwoord, is dus niet altijd de verantwoordelijkheid van de regering.

Tijdens de besprekingen in Katar heb ik als regeringslid van het Europese voorzitterschap de raad Algemene Zaken van de Europese lidstaten voorgezeten. Tegelijkertijd waren er geregeld briefings met alle leden van de uitgebreide Belgische delegatie, waarbij bijvoorbeeld ook de heer Devisch van de Boerenbond aanwezig was.

Het was de bedoeling om heel transparant te werk te gaan tijdens de onderhandelingen. Ik ben ervan overtuigd dat zulks de beste manier is om resultaten te boeken.

licences obligatoires. La déclaration réaffirme aussi la légalité, pour les pays n'ayant pas de capacité de production, de recourir aux importations parallèles.

Il semble que l'annexe I de l'Accord de Bangui ne tienne pas compte de ces possibilités. Je m'en inquiète. Je ne souhaiterais pas que les espoirs nés au Qatar se réduisent pour les seize pays liés par les accords de Bangui.

L'annexe I de l'Accord de Bangui révisé prévoirait le doublement de la durée des brevets, prolongeant ainsi d'autant la période durant laquelle l'accès au médicament générique est en principe interdit. L'accord révisé empêcherait aussi les importations parallèles et exclurait la possibilité de licences obligatoires.

La date d'entrée en vigueur du texte de Bangui révisé en 1999 est, je crois, déterminée par le texte même de l'accord : le 29 janvier 2002, deux mois après la ratification du onzième État membre. En revanche, l'entrée en vigueur de l'annexe I interviendra à une date fixée par le Conseil d'administration de l'OAPI. Est-ce exact? Comment expliquer cette contradiction. Est-il possible de retarder l'entrée en vigueur de l'annexe 1 et d'en permettre la révision à la lumière de la déclaration de Doha? Quelle sera la position de la Belgique dans ce dossier?

01.05 **Annemie Neyts**, ministre (*en néerlandais*): Mme Pieters ne peut pas me reprocher de ne pas avoir répondu plus tôt aux questions sur Doha. Je précise que j'étais moi-même présente en commission le 28 novembre 2001 pour répondre aux questions sur les négociations de l'OMC mais que Mme Pieters était absente. Le gouvernement n'est donc pas toujours responsable du fait que les réponses aux questions et aux interpellations ne sont fournies qu'après un certain délai.

Au cours des discussions au Qatar, j'ai présidé le Conseil des « Affaires générales » des Etats membres européens, en tant que membre de gouvernement de la présidence européenne. Simultanément, des briefings étaient régulièrement organisés, auxquels prenaient part les nombreux membres des délégations belges, parmi lesquels, par exemple, M. Devisch, du Boerenbond.

L'objectif était de mener les négociations de manière totalement transparente. Je suis convaincue qu'il s'agit là du meilleur moyen d'obtenir des résultats.

(Frans) Het leek mij nuttiger dat elke deelnemer zoveel mogelijk vergaderingen kon bijwonen.

Wij wilden vermijden dat in Doha dezelfde fouten zouden worden gemaakt als in Seattle. Daar vergaderde de 'elite' onder de naties met gesloten deuren (overigens zonder resultaat), terwijl de andere landen moesten antichambreren. Dat wilden we voorkomen.

(Nederlands) Een plenaire vergadering maakte het officieel academisch gedeelte uit. Daarnaast was er de *Committee of the Whole*, waartoe alle delegaties toegang hadden en die ging over de organisatie en de tussentijdse resultaten.

De gevoelige thema's werden aan de zogenaamde *Friends of the president*, de vice-president van Katar, toevertrouwd, die deze hebben uitgediept. Geen van hen was een vertegenwoordiger van de VS of de EU, met uitzondering van één Fin. Zij brachten dagelijks verslag uit, zodat iedereen maximaal werd geïnformeerd. Dat gaf me ook de kans de Belgische delegaties uit te nodigen op de *Committee of the Whole*. Leden van de delegaties, ook van de NGO's, konden de dagelijkse vergaderingen van de raad Algemene Zaken bijwonen.

Tussen mijzelf en de EU-commissarissen waren er van meet af aan duidelijke afspraken: zij stonden in voor de onderhandelingen, ik trad op als advocaat van de raad. Er bestond een groot vertrouwen. De vergaderingen van de vijftien zijn dan ook steeds zeer sereen verlopen. De commissarissen waren zich immers zeer bewust van de inhoud van hun onderhandelingsmandaat en de communicatie daarover was zeer open en eerlijk.

(Frans) Die vergadering verliep in een zeer open sfeer, en onder grote journalistieke belangstelling. De ontwikkelingslanden hebben blijk gegeven van hun politieke maturiteit. Zij hebben in aanzienlijke mate bijgedragen tot de werkzaamheden.

Buiten iedereen om eiste het secretariaat van de ACS-landen dat de WHO-afwijking voor handelsverrichtingen tussen ACS-landen en EU-lidstaten vooraf zou worden verleend. Dat zette enigszins een domper op de sfeer – de niet-ACS-landen konden er niet om lachen. Maar de afwijking werd wel toegestaan.

De heren Lamy en Fischler ontpopten zich tot uitstekende onderhandelaars. We zijn allen twee keer naar het NGO-forum gegaan. De Vijftien hebben een voorbeeldige eensgezindheid aan de

(En français) Il était, me semble-t-il, plus utile que chaque participant puisse assister à un maximum de réunions.

A Doha, on a voulu éviter les erreurs de Seattle. A Seattle, l'« élite » des nations s'était réunie à huis clos (sans résultat, d'ailleurs), les autres pays devant faire antichambre. On n'a plus voulu cela.

(En néerlandais) : Le volet officiel et académique a pris la forme d'une séance plénière. Parallèlement, le *Committee of the Whole*, auquel toutes les délégations avaient accès, s'est penché sur l'organisation et les résultats intermédiaires.

Les matières délicates ont été confiées aux *Friends of the President* - le vice-président du Qatar - qui les ont approfondies. A l'exception d'un Finlandais, aucun représentant des Etats-Unis et de l'UE ne faisait partie de ce groupe de travail qui a fait, chaque jour, rapport afin d'informer au mieux l'ensemble des participants. J'ai ainsi eu l'occasion d'inviter les délégations belges au *Committee of the Whole*. Des membres de délégations, également d'ONG, ont donc pu assister aux réunions quotidiennes du Conseil des Affaires générales.

D'entrée de jeu, les commissaires européens et moi-même avons convenu très clairement que les premiers se chargeraient des négociations tandis que je me ferais l'avocate du Conseil. Les travaux se sont déroulés dans un réel climat de confiance. Dès lors, les réunions des Quinze se sont toujours déroulées dans une parfaite sérénité. Les commissaires étaient, en effet, parfaitement conscients du contenu de leur mandat de négociation et la communication entre nous s'est organisée avec franchise et transparence.

(En français) Cette réunion était très ouverte. Les journalistes y étaient fort nombreux. Les pays en voie de développement y ont fait preuve de leur maturité politique. Ils ont beaucoup contribué aux travaux.

A l'insu de tous, le secrétariat des pays ACP avait exigé que la dérogation OMC pour les transactions commerciales entre les pays ACP et ceux de l'Union européenne soit accordée au préalable. Cela a jeté un petit froid : les pays non ACP n'ont guère apprécié ! Mais la dérogation a été obtenue.

MM. Lamy et Fischler se sont montrés excellents négociateurs. Nous sommes tous allés deux fois au forum des ONG. Il y a eu une unité sans faille des quinze États membres de l'Union européenne.

dag gelegd.

We hebben een extra werkvergadering gehad met de kandidaat-lidstaten en Turkije.

(Nederlands): Ik begrijp de teleurstelling van de heer Van der Maelen betreffende de fundamentele arbeidsnormen inzake het afsluiten van handelsakkoorden. We hebben echter het maximaal haalbare eruit gehaald. De vraag werd zelfs gesteld om de verwijzing naar Singapore te schrappen. De voorzitter van de Internationale Arbeidsorganisatie had in Genève met moeite een eensgezind standpunt verkregen met betrekking tot de samenwerking tussen de verschillende multilaterale organisaties. We wilden een uitholling van deze leidende rol voorkomen. Ook op internationaal vlak spelen eigen belangen vaak een doorslaggevende rol. België heeft trouwens voorgesteld om aan het proces-verbaal van de slotvergadering Algemene Zaken een bijkomende verklaring te hechten, waarin staat bevestigd dat de Europese opvattingen over sociale normen en fundamentele arbeidsnormen duidelijk worden weergegeven in, onder meer, het Verdrag van Laken.

De oorspronkelijke paragraaf in de ministeriële verklaring vermeldde dat de partijen onderhandelingen zullen aanvatten, "*with a view on phasing out*", dus met vermelding van het eindresultaat. De EU was daartegen gekant. Zo'n resultaatsoverblijfsel was in geen enkele andere paragraaf opgenomen. Het gaat dan ook om een gevoelige materie. Uiteindelijk werd de zin aangevuld met "*without prejudging on the final outcome of the result*".

Er komen dus verdere onderhandelingen om marktverstorende maatregelen terug te dringen. De premier is persoonlijk van mening dat de exportsubsidies moeten worden afgeschaft en hij laat geen kans onbenut om die mening te uiten. Wat telt is echter de verklaring.

Ik geef nog een aantal cijfers ter nuancering. De EU-exportsubsidies daalden in 2000 van één vierde naar 12 procent van het landbouwbudget. Voor tarwe worden geen exportsubsidies toegekend, en voor gevogelte en varkensvlees gaat het om respectievelijk 30 en 34 procent. De export van rundvlees, melk, ruwe granen en vooral suiker is op het vlak van exportsubsidies problematischer.

De plus, nous avons tenu une réunion de travail supplémentaire avec les pays candidats et la Turquie.

(En néerlandais) : Je comprends la déception de M. Van der Maelen au sujet des normes fondamentales régissant le travail qui doivent être respectées quand sont signés des accords commerciaux. Toutefois, nous avons obtenu le maximum dans ce domaine. D'aucuns ont même demandé de supprimer la référence à Singapour. A Genève, le président de l'Organisation internationale du Travail avait eu du mal à amener ses collègues à adopter une position unanime sur le plan de la coopération entre les différentes organisations multilatérales. Nous avons voulu empêcher que ce rôle directeur soit vidé de sa substance. A l'échelle internationale également, les intérêts particuliers ont souvent une influence déterminante. La Belgique a du reste proposé d'annexer au procès-verbal de la réunion de clôture des Affaires générales une déclaration additionnelle confirmant que les conceptions européennes en matière de normes sociales et de normes fondamentales régissant le travail sont traduites clairement, entre autres dans le traité de Laeken.

Le paragraphe initial de la déclaration ministérielle stipulait que les partis entameraient des négociations "*with a view on phasing out*", c'est-à-dire en spécifiant le résultat final. L'UE y était opposée. Une telle obligation de résultats n'était mentionnée dans aucun autre paragraphe. Il faut dire qu'il s'agit d'une matière délicate. Finalement, la phrase a été complétée par "*without prejudging on the final outcome of the result*".

Un nouveau cycle de négociations sera donc entamé dans le but de désamorcer les mesures qui ont pour effet de perturber le marché. Le premier ministre estime personnellement qu'il faut supprimer les subsides à l'exportation et il ne laisse passer aucune occasion d'émettre cette opinion. Mais ce qui compte, c'est la déclaration.

Pour nuancer mon propos, je voudrais encore citer quelques chiffres. Les subsides à l'exportation de l'UE ont chuté, passant au cours de l'année 2000 d'un quart à 12 % du budget agricole. En ce qui concerne les subsides à l'exportation, aucun n'est accordé pour le froment. Pour les volailles et les porcs, ces subsides se chiffrent à respectivement 30 et 34 %. L'exportation de viande bovine, de lait, de grains et surtout de sucre font problème en matière de subsides.

Sinds 1995 kende de import van landbouwproducten uit ontwikkelingslanden een groei van 5 percent, waarmee de Europese Unie terzake de grootste invoerder is, gevolgd door de Verenigde Staten. Europa is dus zeker niet de slechtste leerling van de klas, wat niet wil zeggen dat er niet nog meer kan gebeuren. Door de maatregelen op het vlak van *everything but arms* zal deze handel trouwens nog stijgen en zullen de ontwikkelingslanden hun uitvoercapaciteit nog kunnen uitbreiden.

Wat de rol van de USA betreft op het vlak van markttoegang geldt het principe van *first track*. De onderhandelingspositie zal met andere woorden worden bepaald in overleg met de Amerikaanse congresleden. Dat zal de onderhandelingen niet vereenvoudigen, maar zonder het principe van *first track* zou het Amerikaanse congres de akkoorden gewoon kunnen afkeuren en naast zich neerleggen.

(Frans) De belangen van de ene vallen niet noodzakelijk samen met de belangen van de andere. Het Amerikaanse kiesstelsel werkt solidariteit tussen staten niet bepaald in de hand. De onderhandelingen zijn nog steeds aan de gang.

(Nederlands) Ik heb ook al deels geantwoord op de vraag van mevrouw Pieters, wat betreft de verklaringen van de premier over de afschaffing van de exportsubsidies. Ik ben het trouwens eens met de zienswijze van de premier, maar ben van oordeel dat daar wat meer tijd zal voor nodig zijn.

Er kan slechts meer rechtvaardigheid komen wanneer de kloof tussen Noord en Zuid wordt gedicht. Marktversturende elementen als exportsubsidies zijn niet op hun plaats en de regels moeten op gelijke wijze gelden voor iedereen. De grote ongelijkheid, die door de media nu veel zichtbaarder is dan vroeger, leidt tot instabiliteit, die op haar beurt voedingsbodem is voor geweld en terrorisme.

De EU mag de traditionele barrières dan ook niet vervangen door andere, zoals hoge kwaliteitsnormen. Ook die maken van Europa een oninneembare burcht. Er ontstaat een gevaarlijke koppeling van twee redeneringen. De Europese regeringen werpen zich op als beschermer van de consument en willen de risico's tot een minimum herleiden. De producten krijgen dan ook steeds strengere normen opgelegd en die komen er ook inzake dierenwelzijn. Daarnaast wordt geoordeeld dat onze producenten lijden onder de oneerlijke

Depuis 1995, l'importation de produits agricoles en provenance de pays en voie de développement a connu une croissance de 5 %, ce qui fait de l'Union européenne le plus gros importateur avant les Etats-Unis. Par conséquent, l'Europe n'est certes pas le plus mauvais élève de la classe, ce qui ne signifie pas qu'elle ne doit pas encore progresser. Au demeurant, les mesures dans le cadre du programme *everything but arms* auront pour effet de consolider encore ce marché, et les pays en voie de développement pourront encore accroître leur capacité d'exportation.

Pour ce qui est du rôle des Etats-Unis dans le domaine de l'accès au marché, c'est le principe du *first track* qui est en vigueur. En d'autres termes, la position à défendre dans les négociations sera déterminée en concertation avec les membres du Congrès américain. Cela ne simplifiera pas les négociations, mais sans le principe du *first track* le Congrès américain pourrait rejeter et dédaigner ces accords sans autre forme de procès.

(En français) Les intérêts des uns et des autres ne sont pas toujours concordants. Le système électoral américain est tel qu'il n'induit pas la solidarité entre les États. Les négociations sont toujours en cours.

(En néerlandais): J'ai également répondu partiellement à la question de Mme Pieters concernant les déclarations du premier ministre sur la suppression des subventions à l'exportation. J'approuve d'ailleurs la position du ministre mais j'estime qu'il faudra plus de temps.

Il n'y aura davantage d'équité que lorsque le fossé entre le Nord et le Sud sera comblé. Des éléments qui entraînent une distorsion du marché, tels que les subventions à l'exportation, sont à bannir en l'espèce et les règles doivent être appliquées uniformément à chacun. Les grandes inégalités rendues aujourd'hui beaucoup plus apparentes par les médias entraînent l'instabilité qui, à son tour, engendre la violence et le terrorisme.

Par ailleurs, l'EU ne doit pas non plus remplacer les barrières traditionnelles par d'autres obstacles comme des normes de qualité élevées qui font également de l'Europe une forteresse imprenable. Le lien que l'on établit aujourd'hui entre deux raisonnements est risqué. Les gouvernements européens s'érigent en défenseurs des consommateurs et veulent par conséquent réduire les risques au maximum. Des normes de plus en plus sévères sont ainsi imposées aux produits, également en ce qui concerne la protection du bien-

concurrentie door de import van producten die niet beantwoorden aan die eisen en wil men dus diezelfde hoge kwaliteitsnorm gaan opleggen aan landen, ook waar die niet haalbaar is. Ik heb me in de landbouwråd gisteren boos gemaakt, omdat, als we de eisen van sommige onderhandelaars mogen geloven, sommige dierenstallen binnenkort van veel betere kwaliteit zullen zijn dan de woonomstandigheden van vele mensen. Waar houdt dit op?

(Frans) De in het kader van de conferentie te Doha opgestarte onderhandelingen moeten tegen 1 januari 2005 afgerond zijn. De volgende ministeriële conferentie vindt plaats in Mexico in 2003. Daar zal, halfweg, een evaluatie van de lopende onderhandelingen worden gemaakt en zal indien nodig worden beslist nieuwe onderhandelingen op te starten. Op 28 januari wordt in Genève een meer precieze agenda opgesteld.

Waarschijnlijk zullen de onderhandelingen over vijf werkgroepen worden uitgesplitst: landbouw, diensten, toegang tot de markt, milieu en WHO-regels.

De voorzitters van de groepen worden door de voorzitter van het TNC aangewezen en brengen verslag uit aan de Algemene Raad waarin de 145 leden zitting hebben.

Volgende thema's zullen aan bod komen: de investeringen, de concurrentie, de overheidsaanbestedingen, het wegwerken van de handelsbelemmeringen, de e-handel, de hervorming van de regeling voor de beslechting van conflicten en enkele geografische aspecten.

Op de *built-in agenda* staat een vergadering van de groep Landbouw, die zich zal buigen over onderwerpen als het milieu, preferentiële tarieven of consumentenvoorlichting. Er vindt een vergadering plaats van 4 tot 8 februari 2002. Vanaf maart wordt er naar een hogere versnelling geschakeld en worden er meer vergaderingen belegd, want er moet rekening worden gehouden met de bijzondere en gedifferentieerde behandeling.

Zes maanden later zullen de ontwerpen en voorontwerpen met de onderhandelingsmodaliteiten worden opgesteld. Aanvankelijk wilden de ontwikkelingslanden alleen maar over de toegang tot de markt praten. Het comité is in december 2001 in Genève bijeengekomen, en heeft zich ertoe beperkt de voorstellen die al ter tafel lagen, en de standpunten van de ontwikkelingslanden opnieuw te bespreken. Omdat er geen nieuwe informatie werd aangereikt, leek een specifieke overlegronde ons

être des animaux. Considérant que nos producteurs souffrent d'une concurrence déloyale du fait de l'importation de produits ne répondant pas à ces exigences élevées, on veut imposer ces dernières à d'autres pays, même là où c'est impossible. Hier, je me suis emportée lors du Conseil européen de l'Agriculture car, à entendre les exigences de certains négociateurs, les animaux seront bientôt mieux hébergés que les humains. Où allons-nous ?

(En français) La date de conclusion des négociations de la conférence de Doha est fixée au 1^{er} janvier 2005. La prochaine conférence ministérielle aura lieu à Mexico en 2003. Elle se consacrera à l'évaluation des négociations à mi-chemin et décidera, le cas échéant, du début de nouvelles négociations. Un agenda plus précis sera établi à Genève le 28 janvier prochain.

Il y aura probablement cinq groupes de négociation : agriculture, services, accès au marché, environnement et règles OMC.

Les présidents de ces groupes seront désignés par le président du TNC et feront rapport au Conseil général regroupant les 145 membres.

Les thèmes suivants seront abordés : les investissements, la concurrence, les commandes publiques, la facilitation du commerce, le commerce électronique, la réforme du mécanisme de règlement des conflits et les indications géographiques.

Il est prévu à l'agenda incorporé une réunion du groupe agriculture pour discuter de thèmes tels que l'environnement, la préférence tarifaire ou l'information aux consommateurs. Une réunion aura lieu du 4 au 8 février 2002. A partir de mars, le calendrier sera intensifié car il faut tenir compte du traitement spécial et différencié.

Six mois après seront établis les projets et avant-projets des modalités de négociations. A l'origine, les pays en voie de développement ne voulaient discuter que d'accès au marché. Le comité s'est réuni à Genève en décembre 2001. Il s'est contenté de réexaminer les propositions déjà sur la table et les contributions des pays en voie de développement. Vu qu'il n'y avait pas d'éléments nouveaux, une concertation spécifique ne nous semblait pas nécessaire.

niet nodig.

De agenda van het Comité 133 zal u worden overgelegd, zodat u op de hoogte blijft van de thema's die worden besproken. Op één punt blijft het comité onverzettelijk.

Het wil terzake van geen wijken weten. Dit wordt echter goedge maakt door zijn heel open houding inzake informatieverspreiding.

Ik wens mevrouw Gilkinet erop te wijzen dat het akkoord over de toegang tot geneesmiddelen zich niet tot een mondelinge overeenkomst mag beperken. Het TRIPS-akkoord dient te worden verduidelijkt en versterkt. Het te Doha bereikte akkoord bevestigt hetgeen al in het TRIPS-akkoord stond. De Verenigde Staten hebben niettemin aanzienlijke druk uitgeoefend om te voorkomen dat de regeringen van de ontwikkelingslanden op bepaalde licenties een beroep zouden doen.

Overeenkomstig het TRIPS-akkoord kan elk contracterend land bepaalde bepalingen, onder andere inzake licenties, naast zich neerleggen. Inzake invoer zijn de zaken iets minder duidelijk. Te Doha werd een poging gedaan om het thema van de parallelle invoer aan te kaarten. Dit is een heel complexe materie. De WHO kreeg de opdracht de kwestie tegen juli te regelen en tegen het einde van het jaar doeltreffende oplossingen voor te stellen.

De in Kameroen gevestigde Organisation africaine de la propriété intellectuelle (OAPI) is bevoegd om aan de vijftien lidstaten octrooien te verlenen. De geldigheidsduur van de octrooien werd verlengd en bedraagt nu twintig jaar. Het herziene akkoord van Bangui moet normaal deze maand in werking treden.

Blijkbaar gaat het bij dat herziene akkoord om meer dan een actualisering. De Europese Gemeenschap noch de Europese Commissie, noch de EU-lidstaten zijn bij dit akkoord betrokken. Niettemin steunen wij dit regionale initiatief.

Wat de grond van de zaak betreft, hebben wij nooit aangedrongen op een ruimere bescherming dan die waarin het TRIPS-akkoord voorziet.

Alle gevolgen van dit herziene akkoord voor de toegang tot geneesmiddelen zullen in overweging moeten worden genomen.

Wij kunnen de OAPI alleen verzoeken het akkoord opnieuw te bekijken. De parallelle invoer ligt het moeilijkst, aangezien deze niet alleen

L'ordre du jour du Comité 133 vous sera transmis, ce qui vous permettra de suivre les thèmes traités. Il y a une position sur laquelle le Comité est intractable.

C'est une position très stricte contrebalancée cependant pas une très grande ouverture pour une information dans toutes les directions.

A Mme Gilkinet, je tiens à préciser que l'accord sur l'accès aux médicaments doit être davantage qu'un simple accord verbal. Il faut clarifier et renforcer le contenu des accords Trips. L'accord obtenu à Doha confirme ce qui se trouvait déjà dans l'accord Trips. Les Etats-Unis ont cependant exercé d'importantes pressions pour empêcher les gouvernements des pays en voie de développement d'utiliser certaines licences.

Tout État contractant suivant l'accord Trips peut passer outre à certaines dispositions, notamment en matière de licences. Les choses sont un peu moins claires en matière d'importation. A Doha, on a essayé d'évoquer la question des importations parallèles. C'est une matière très complexe. On a confié à l'OMC la tâche de régler la question, on a demandé que celle-ci soit réglée en juillet et que des solutions efficaces soient trouvées pour la fin de l'année.

C'est l'OAPI, fixée à Yaoundé (Cameroun), qui est chargée de délivrer les brevets aux quinze États membres. La durée de vie des brevets a été doublée et est désormais de vingt ans. L'entrée en vigueur de l'accord de Bangui revu est fixée à ce mois de janvier 2002.

Il semble que cet accord révisé aille plus loin qu'une simple mise à jour. Ni la Communauté européenne, ni la Commission, ni les États membres ne sont parties à cet accord. Cela dit, nous soutenons cette initiative régionale.

Pour ce qui est du fond, nous n'avons jamais insisté pour une plus grande protection que celle comprise dans les accords Trips.

Il faudra prendre en considération tous les effets que cet accord révisé aura en matière d'accès aux médicaments.

Nous ne pouvons qu'inciter l'OAPI à re-examiner l'accord conclu. Ce sont les questions d'importations parallèles qui sont les plus difficiles,

geneesmiddelen maar ook wagens, boeken, enz. betreft.

01.06 Trees Pieters (CD&V): De vragen waren delicaat, wat blijkt uit de duur van het antwoord. Uit de lengte van het antwoord blijkt ook hoe de minister onder de indruk was van Doha. De minister wees op de grote openheid en informatie. De premier gooide echter een steen in de kikkerpoel, met zijn verklaring over de afschaffing van de exportsubsidies.

Met een dialoog over mondiale solidariteit probeerde minister Neyts, de "diepblauwe" excellentie, de vis te verdrinken. Zij moet nochtans beseffen dat die solidariteit op termijn de doodsteek zal betekenen voor de landbouw- en ook de textielsector.

01.07 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Ik dank de minister voor de nadere toelichting.

Wat de hiërarchie van de normen betreft, is het van doorslaggevend belang dat de beslissingen van de WHO bindend zijn. Als ik het wel heb, meent de eerste minister dat de internationale verdragen wat de milieunormen betreft prevaleren boven de WHO.

De discrepanties tussen de rijke en de arme landen zijn tien of zelfs twintig keer zo groot geworden !

01.08 Minister Annemie Neyts (Frans): Dat bedoelde ik niet. De armste bevolkingen zien beelden die hun een kijkje geven in de leefwereld van de rijke landen, wat hun eigen situatie er alleen maar ondraaglijker op maakt.

01.09 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Dat is waar. Wat het TNC dat volgende week wordt ingesteld betreft, zou ik nog willen weten welke rol België daarin zal spelen.

Het incident is gesloten.

Voorzitter: Dirk Van der Maelen.

02 Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over "BDBH" (nr. 6159)

02.01 Trees Pieters (CD&V): Het was de bedoeling om tegen 1 januari 2002 een Agentschap voor de buitenlandse handel met beperkte opdrachten op te richten, wat nog niet is gebeurd. Is het juist dat de oprichting werd uitgesteld tot april 2002? Bedrijven weten niet langer waar ze met hun vragen over

car il n'y a pas que les médicaments qui sont en jeu : il y a aussi les automobiles, les livres, etc.

01.06 Trees Pieters (CD&V): La longueur de la réponse de la ministre témoigne du caractère délicat des questions et indique également qu'elle a été impressionnée par les discussions menées à Doha. La ministre a souligné la grande ouverture d'esprit et le souci de l'information. Les déclarations du premier ministre concernant la suppression des subventions à l'exportation ont cependant jeté un pavé dans la mare.

La ministre Neyts, d'obédience ultra-libérale, a tenté de noyer le poisson en parlant de la solidarité mondiale. Elle doit néanmoins prendre conscience que cette solidarité signera à terme l'arrêt de mort des secteurs agricole et textile.

01.07 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Je remercie la ministre de ces précisions.

Quant à la hiérarchie des normes, ce qui est déterminant, c'est que l'OMC a un pouvoir contraignant. Si j'ai bien compris, concernant les normes environnementales, le premier ministre estime que les traités internationaux prévalent sur l'OMC.

Quant aux disparités entre les pays riches et les pays pauvres, elles ont été multipliées par dix ou vingt !

01.08 Annemie Neyts, ministre (en français): Ce n'est pas cela que je voulais dire. Les populations les plus pauvres ont accès aux images qui leur font connaître la situation des pays riches, ce qui rend encore plus insoutenable leur condition.

01.09 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): C'est exact. À propos du TNC, mis en place la semaine prochaine, j'aimerais connaître le rôle qu'y jouera la Belgique.

L'incident est clos.

Président: Dirk Van der Maelen.

02 Question de Mme Trees Pieters à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur "l'OBCE" (n° 6159)

02.01 Trees Pieters (CD&V): Le gouvernement avait prévu la création, pour le 1^{er} janvier 2002, d'une agence pour le commerce extérieur, aux compétences limitées. Celle-ci n'a toujours pas vu le jour. Est-il exact que la création de cet organisme a été reportée au mois d'avril 2002 ? Les

export terechtkunnen.

entreprises qui souhaitent poser des questions concernant l'exportation ne savent plus à qui s'adresser.

De Gewesten zijn nu bevoegd voor de promotie, maar kunnen daarvoor nog geen beroep doen op personeelsleden van de Belgische Dienst voor buitenlandse handel (BDBH), aangezien deze dienst nog niet heeft opgehouden te bestaan. Over hoeveel personeelsleden gaat het? Hoeveel middelen moeten daarvoor worden uitgetrokken?

Les Régions sont à présent compétentes en matière de promotion des exportations mais ne peuvent pas encore compter, à cet effet, sur le personnel de l'Office belge du commerce extérieur, qui n'a pas encore cessé d'exister. De combien de membres du personnel s'agit-il ? Quels sont les moyens qu'il faudra dégager à cet effet ?

02.02 Minister **Annemie Neyts** (*Nederlands*): De bijzondere wet van 13 juli 2001 werd van kracht op 1 januari 2002. Dit betekent dat vanaf die datum de bevoegdheidsoverdracht geldt. Natuurlijk kan de overheveling van 180 personeelsleden en van goederen, rechten en verplichtingen van de BDBH niet op een dag gebeuren. De bijzondere wet voorziet in een overgangperiode van een jaar en die timing zal worden gerespecteerd.

02.02 **Annemie Neyts**, ministre (*en néerlandais*): La loi spéciale du 13 juillet 2001 est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2002. Le transfert de compétences est donc effectif à partir de cette date. Bien entendu, le transfert des 180 membres du personnel ainsi que des biens, des droits et des obligations de l'OBCE ne peut se faire du jour au lendemain. La loi spéciale prévoit une période de transition d'un an et ce calendrier sera respecté.

De oprichting van het Agentschap voor de buitenlandse handel gebeurt op grond van een samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de Gewesten. Hierover wordt volop overleg gepleegd. Het akkoord zal binnenkort ondertekend worden en voor advies aan de Gewesten overgemaakt worden. Daarna wordt het ontwerp bij de Kamer ingediend.

La création de l'Agence pour le commerce extérieur est basée sur un accord de coopération entre le gouvernement fédéral et les Régions. La concertation à ce sujet bat son plein. L'accord sera conclu incessamment et soumis pour avis aux Régions, puis il sera déposé à la Chambre.

Er bestaat een voorontwerp van wet inzake de afschaffing van de BDBH. Ook deze tekst werd ter advies aan de Gewesten overgemaakt en zal bij de Kamer worden ingediend.

Il existe un avant-projet de loi concernant la suppression de l'OBCE. Ce texte a également été transmis pour avis aux Régions et sera déposé à la Chambre.

Het is niet zo dat het personeel van de BDBH momenteel met de duimen draait. De dienstverlening aan de bedrijven wordt voortgezet. Er zijn ter zake praktische afspraken met Export Vlaanderen, l'Agence Wallonne de l'exportation AWEX en met de Brusselse Dienst voor buitenlandse handel. Informatie zoals bijvoorbeeld handelsstatistieken wordt voortaan verspreid onder de hoofding Export Vlaanderen enzovoort. De samenwerking verloopt vlot en er is geen hiaat in de dienstverlening. De inschrijving voor de buitenlandse missies gebeurt al sinds vorig jaar via de Gewesten.

Il est inexact de dire que le personnel de l'OBCE ne fait plus rien pour l'instant. Le service aux entreprises est toujours assuré. En l'occurrence, des accords concrets ont été conclus avec Export Vlaanderen, l'Agence wallonne à l'exportation (AWEX) et le Service bruxellois du commerce extérieur. Les informations concernant par exemple les statistiques commerciales sont désormais diffusées par les instances susmentionnées. La collaboration se déroule sans accroc et la prestation de service est assurée. Depuis l'année dernière déjà, les Régions s'occupent des inscriptions pour les missions à l'étranger.

Er wordt nagegaan hoe een aantal personeelsleden nu al ter beschikking kan worden gesteld van de gewestelijke instellingen. Het gaat hierbij vooral om agenten die de deelname aan buitenlandse beurzen voorbereiden. Betrokkenen kunnen vanuit hun kantoor bij de BDBH nu al actief meewerken aan de programma's van de gewestelijke instellingen.

Nous vérifions actuellement comment un certain nombre de membres du personnel pourraient dès à présent être mis à la disposition des institutions régionales. En l'occurrence, il s'agit principalement d'agents qui préparent la participation à des bourses étrangères. Depuis le bureau qu'ils occupent à l'OBCE, les intéressés peuvent participer aux programmes mis en oeuvre par les

De verdere uitbetaling van het BDBH-personeel vormt geen bijkomende belasting voor de federale begroting. De lonen van de personeelsleden die in de loop van het jaar worden overgeheveld, zullen achteraf berekend worden: het loon van een personeelslid dat naar het Gewest overgaat, wordt vanaf 1 januari 2002 aangerekend aan het betrokken Gewest en in mindering gebracht van de middelen die aan dit Gewest worden toegekend.

Voor de bedrijven is de situatie duidelijker dan voorheen: ze kunnen voortaan met al hun vragen terecht bij één enkel loket, met name dat van de gewestelijke instelling.

De individuele bedrijven zijn veel beter voorbereid dan de bedrijfsfederaties. De bedrijven hebben de weg naar de regionale agentschappen al gevonden, zoals blijkt uit de vele inschrijvingen op de missies. Een overgangperiode brengt altijd moeilijkheden mee, ook voor de BDBH-personeelsleden.

De terbeschikkingstelling van het BDBH-personeel aan de Gewesten ligt niet voor de hand, omdat het om contractuelen gaat en niet om ambtenaren. De Gewesten zoeken trouwens zelf nog uit welk statuut ze aan dit personeel zullen geven.

02.03 Trees Pieters (CD&V): Wij hebben steeds gewezen op de operationele moeilijkheden ten gevolge van de Lambermontakkoorden. Het is af ten toe nodig de regering daarop te wijzen. De beroepsfederaties zouden het moeilijk hebben met de onduidelijke situatie van de BDBH, wat niet meer dan logisch is. De regering en de wetgevende macht moeten voor oplossingen zorgen en doen dat niet.

02.04 Minister Annemie Neyts (Nederlands): De overgang van meerderheid naar oppositie gaat meestal gepaard met geheugenverlies. Ik herinner me dat destijds, toen de VLD in de oppositie zat, onze opmerkingen over de staatshervorming van tafel werden geveegd. Geen enkele wet, hoe goed ook, kan alle problemen inzake de praktische overheveling oplossen. Precies daarom is een overgangperiode noodzakelijk.

02.05 Trees Pieters (CD&V): Mijn geheugen mag dan niet al te best zijn, in tegenstelling tot dat van de minister, maar ik herinner me nog zeer goed hoe premier Verhofstadt zeer affirmatief beloofde werk

Régions.

La rémunération du personnel de l'OBCE ne grève pas le budget fédéral. Les traitements des membres du personnel qui seront transférés dans le courant de cette année seront calculés ultérieurement: le traitement d'un membre du personnel transféré à la Région sera porté en compte à la Région concernée à partir du 1er janvier 2002 et déduit des moyens attribués à cette Région.

La situation a le mérite d'être plus claire pour les entreprises: elles peuvent dorénavant adresser toutes leurs questions à un seul guichet, à savoir celui de l'institution régionale.

Les sociétés individuelles sont manifestement beaucoup mieux préparées que les fédérations des entreprises. A en juger par les nombreuses inscriptions aux missions, les entreprises ont déjà trouvé le chemin vers les agences régionales. Une période de transition est toujours entachée de difficultés et le personnel de l'OBCE n'y échappe pas.

Il n'est pas évident de mettre à la disposition des Régions du personnel de l'OBCE. Il s'agit en effet de personnel contractuel et non pas de fonctionnaires. Les Régions n'ont du reste pas encore résolu elles-mêmes la question du statut à accorder à ce personnel.

02.03 Trees Pieters (CD&V): Nous avons toujours insisté sur les problèmes opérationnels liés aux accords du Lambermont. Il faut de temps à autres rappeler cette situation au gouvernement. Les fédérations professionnelles auraient du mal à accepter le flou qui entoure l'OBCE, ce qui n'est que logique. Il appartient au gouvernement et au pouvoir législatif de trouver des solutions, mais force est de constater leur carence à cet égard.

02.04 Annemie Neyts, ministre (en néerlandais): Lorsqu'on passe de la majorité à l'opposition, on a parfois tendance à devenir amnésique. Je me souviens qu'à l'époque où le VLD faisait partie de l'opposition, ses remarques à propos de la réforme de l'Etat étaient balayées d'un revers de la main. Aucune loi, si bien ficelée soit-elle, ne peut résoudre tous les problèmes pratiques qui résultent du transfert. C'est pourquoi une période de transition est nécessaire.

02.05 Trees Pieters (CD&V): Ma mémoire n'est peut-être plus ce qu'elle était, contrairement à celle de la ministre, mais je me souviens très bien que le premier ministre Verhofstadt avait très

te zullen maken van een vlotte administratie.

expressément parlé de huiler les rouages de l'administration.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 12.24 uur.

La réunion publique de commission est levée à 12.24 heures.